

FURMANEK



FURMANEK



FLORIM
stone ▲ 6 12 20

Florim Ceramiche S.p.A.
Via Canaletto, 24
41042 Fiorano Modenese (MO)
Tel. +39 0536 840111 / Fax +39 0536 844750
www.florimstone.com
www.florim.it

© by marketing Florim Cod. 829726 08/2017 - Prima Stampa Settembre 2016

FURMANEK

INSTRUKCJA CZYSZCZENIA I KONSERWACJA FLORIM STONE

FLORIM STONE cleaning and maintenance manual
Manuel de nettoyage et d'entretien FLORIM STONE
FLORIM STONE Handbuch für Reinigung und Wartung
Manual de mantenimiento y limpieza FLORIM STONE
Руководство по очистке и эксплуатации FLORIM STONE
Manual de limpeza e manutenção FLORIM STONE



FLORIM
stone ▲ 6 12 20

PIELĘGNACJA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Rutynowa konserwacja

Do codziennej pielęgnacji powierzchni używaj wilgotnej ściereczki z mikrofibry. Okresowo zaleca się stosowanie płynnego detergentu i miękkiej gąbki lub ściereczki z mikrofibry.

Uporczywe plamy

Bardziej trwale zabrudzenia można usunąć punktowo za pomocą lekko szorstkiej gąbki; w razie potrzeby użyj specjalnego odplamiacza (patrz tabela). Zdecydowanie nie zaleca się używania gąbki stalowej.

Środki ostrożności

Zaleca się natychmiastowe oczyszczenie powierzchni wodą, jeśli dojdzie do kontaktu z nią cieczy, które mogą pozostawić plamy (np. Kawa, herbata, czerwone wino, ketchup), substancje żrące (np. środki czyszczące). Powierzchnie kamienne FLORIM są szczególnie odporne na szok termiczny. Możesz postawić gorące patelnie bezpośrednio na powierzchni, jednak zalecamy korzystanie z podstawek w celu ochrony powierzchni w miarę upływu czasu. Ceramiczne noże mogą uszkodzić powierzchnię - dlatego zalecamy stosowanie desek do krojenia. Unikaj uderzania w najbardziej delikatne części powierzchni, takie jak narożniki i krawędzie.

CARE AND PRECAUTIONS

Routine maintenance

For daily cleaning, a damp microfiber cloth is enough. For regular cleaning, we suggest using a neutral liquid detergent with a soft sponge or a microfiber cloth.

Persistent stains

Persistent stains can be removed with a slightly abrasive sponge; if necessary, use a specially formulated stain remover (see table).

Do not use steel wool pads, because these would leave metal traces that would then have to cleaned again.

Precautions

Remove any spills of staining liquids (like coffee, tea, red wine), caustic substances (such as oven cleaner), acids and colorants as soon as possible and rinse with water.

FLORIM stone surfaces are particularly resistant to thermal shocks. You can place hot pans directly on the surface, however we recommend the use of trivets to protect the surface over time. Ceramic knives can damage the surface; therefore, we recommend to use cutting boards. Avoid hitting the most delicate parts of the surface, such as its corners and edges. Avoid hitting the most delicate parts of the surface, such as its corners and edges.

ENTRETIEN ET PRÉCAUTIONS D’UTILISATION

Entretien ordinaire

Pour le nettoyage quotidien de la surface, il suffit d'utiliser un chiffon en microfibre humide. Pour le lavage périodique, nous conseillons d'utiliser un détergent liquide neutre, à utiliser avec une éponge souple ou un chiffon en microfibre.

Taches tenaces

Les incrustations les plus tenaces peuvent être éliminées en intervenant localement avec une éponge légèrement abrasive; si nécessaire, il est possible d'associer à l'éponge un produit détachant spécifique (voir tableau). L'utilisation d'éponges en acier est fortement déconseillée.

Précautions d'utilisation

Il est préférable d'éliminer rapidement tout éventuel de liquides tachants (p.ex. café, thé, vin rouge), de substances caustiques (p.ex. détergents pour le four), acides ou de colorants en rinçant la surface avec de l'eau. Les surfaces FLORIM stone sont particulièrement résistantes aux chocs thermiques. Les casseroles chaudes peuvent être posées directement sur les carreaux, toutefois, pour les préserver dans le temps, il est conseillé d'utiliser des dessous-de-plat. Les couteaux en céramique peuvent endommager la surface, il est par conséquent conseillé d'utiliser des planches à découper. Éviter les chocs aux endroits les plus délicats, comme les côtés et les angles.

WARTUNG UND VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DIE VERWENDUNG

Wartung

Für die tägliche Reinigung der Oberfläche ist der Gebrauch eines feuchten Mikrofaserlappens ausreichend. Für die periodische Reinigung empfiehlt sich eine neutrale Reinigungsflüssigkeit, die mit einem weiche Schwamm oder einem Mikrofaserlappen aufgetragen wird.

Hartnäckige Flecken

Die schwierigsten Verkrustungen können entfernt werden, indem die Stelle mit einem leicht scheuernden Schwamm bearbeitet wird; wenn es notwendig ist, kann zusammen mit dem Schwamm ein spezifisches Fleckenenfernungsmittel (siehe Tabelle) verwendet werden. Vom Gebrauch von Stahlpads wird unbedingt abgeraten.

Vorsichtsmaßnahmen für die Verwendung

Es empfiehlt sich eventuelle Ablagerungen von Flecken bildenden Flüssigkeiten (z.B. Kaffee, Tee, Rotwein), ätzenden Substanzen (z.B. Reinigungsmittel für den Herd), Säuren oder Farbstoffen, umgehend zu entfernen und die Oberfläche mit Wasser nachzuspülen. Die Oberflächen von FLORIM stone sind besonders unempfindlich gegen Temperaturschwankungen. Die heißen Töpfe können direkt auf den Platten abgestellt werden, für eine lange Lebensdauer empfehlen wir trotzdem den Gebrauch von Untersetzern für Töpfe. Keramikmesser können die Oberfläche beschädigen, aus diesem Grund empfiehlt sich der Gebrauch von Schneidebrettern. An den empfindlichsten Punkten, wie Seiten und Kanten, sind Stöße zu vermeiden.

MANTENIMIENTO Y PRECAUCIONES DE USO

Mantenimiento cotidiano

En la limpieza diaria de la superficie basta con utilizar un trapo de microfibra húmedo. Para la limpieza periódica se sugiere el empleo de un detergente líquido neutro con una esponja suave o un paño de microfibra.

Manchas persistentes

Las manchas más persistentes pueden eliminarse utilizando una esponja ligeramente abrasiva aplicando el producto quitamanchas específico para el tipo de mancha que necesitemos eliminar (véase tabla).

Se desaconseja la utilización de estropajos metálicos, ya que dejarían trazas metálicas que habría que limpiar posteriormente.

Precauciones de uso

Se recomienda retirar, cuanto antes, los líquidos que manchan (por ej. café, té, vino tinto), sustancias cáusticas (por ej. detergentes para horno), ácidas o colorantes, aclarando la superficie con agua. Las superficies FLORIM stone son especialmente resistentes a las oscilaciones térmicas. Las sartenes calientes pueden apoyarse directamente sobre las tablas, sin embargo, para conservarlas durante más tiempo se recomienda utilizar salvamanteles. Los cuchillos de cerámica pueden dañar la superficie, por lo que se recomienda la utilización de tablas de corte. Evite los golpes en los puntos más delicados como bordes y esquinas.

УХОД И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Текущий уход

Для ежедневного ухода за поверхностью используйте влажную ткань из микрофибры.

Периодически рекомендуется использовать нейтральное жидкое моющее средство и мягкую губку или ткань из микрофибры.

Стойкие пятна

Более стойкие загрязнения могут быть удалены точночнно с помощью не очень абразивной губки; при необходимости используйте специальное пятновыводящее средство (см. таблицу). Настоятельно не рекомендуется использовать стальную губку.

Меры предосторожности

Рекомендуется оперативно очищать поверхность водой при попадании на него жидкостей, которые могут оставить после себя пятна (напр. кофе, чай, красное вино), каустических веществ (напр. чистящие средства для духовых шкафов), а также кислотных или красящих веществ. Поверхности FLORIM stone отличаются особой стойкостью к перепадам температур. Горячие предметы можно ставить непосредственно на поверхность, однако для продления ее срока эксплуатации рекомендуется использовать подставку под горячее. Ceramicские ножи могут повредить поверхность, поэтому рекомендуется использовать разделочную доску. Избегайте ударов о наиболее хрупкие участки, такие как торцы и углы.

MANUTENÇÃO E PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Manutenção ordinária

Para a limpeza quotidiana da superfície é suficiente utilizar um pano de microfibra húmido.

Para a limpeza periódica sugerimos que seja utilizado um detergente líquido neutro, que deve ser utilizado com uma esponja macia ou um pano de microfibra.

Manchas persistentes

As incrustações mais difíceis podem ser removidas esfregando localmente com uma esponja pouco abrasiva; se necessário, pode ser colocado na esponja um produto específico para retirar manchas (ver tabela). A utilização de esfregões de palha de aço é fortemente desaconselhada.

Precautions de utilização

Aconselha-se que sejam removidos rapidamente eventuais depósitos de líquidos que causem manchas (por ex., café, chá, vinho tinto), substâncias cáusticas (por ex., detergentes para limpeza de fornos), ácidos ou corantes, lavando a superfície com água. As superfícies FLORIM stone são particularmente resistentes às variações térmicas. As panelas quentes podem ser posadas diretamente sobre as bancadas.

No entanto, para uma melhor preservação ao longo do tempo, sugerimos a utilização de bases para panelas.

As facas de cerâmica podem danificar a superfície, por isso é aconselhável a utilização de tábuas de cortar. Evitar pancadas nos pontos mais delicados, como as laterais e as arestas.

Rodzaj zabrudzenia Type of dirt Type de saleté Art des Verschmutzung Tipo de suciedad Виды загрязнений Tipo de sujidade	Detergent do powierzchni naturalnej Natural surface detergent Détergent pour surface naturelle Reinigungsmittel für natürliche Oberfläche Detergente superficie natural Моющее средство для натуральной поверхности Detergente superficie natural	Detergent do powierzchni polerowanej Polished surface detergent Détergent pour surface brillante Reinigungsmittel für glänzende Oberfläche Detergente superficie brillante Моющее средство для блестящей поверхности Detergente superficie polida
Ślady metalu - Traces of metal Traces métalliques - Metallspuren Restos metálicos - Sndas ot metala Marcas provocadas por objetos metálicos	neutralny / kwaśny detergent - neutral/acid detergent detergent neutre/acidé - neutrales Reinigungsmittel/sauer detergente neutro/ácido - нейтральное/кислотное моющее средство detergente neutro/ácido	neutralny / kwaśny detergent - neutral/acid detergent detergent neutre/acidé - neutrales Reinigungsmittel/sauer detergente neutro/ácido - нейтральное/кислотное моющее средство detergente neutro/ácido
Cola - Cola Cola - Coca-Cola Cola - Кока-кола - Cola	neutralny detergent - neutral detergent - détergent neutre neutrales Reinigungsmittel - detergente neutro нейтральное моющее средство - detergente neutro	neutralny detergent - neutral detergent - détergent neutre neutrales Reinigungsmittel - detergente neutro нейтральное моющее средство - detergente neutro
Cytryna - Lemon Citron - Zitrone Limón - Limão	neutralny detergent - neutral detergent - détergent neutre neutrales Reinigungsmittel - detergente neutro нейтральное моющее средство - detergente neutro	neutralny detergent - neutral detergent - détergent neutre neutrales Reinigungsmittel - detergente neutro нейтральное моющее средство - detergente neutro
Kawa/herbata - Coffee/tea Café/thé - Kaffee/Tee Café/thé - Кофе/чай - Café/chá	neutralny detergent - neutral detergent - détergent neutre neutrales Reinigungsmittel - detergente neutro нейтральное моющее средство - detergente neutro	neutralny detergent - neutral detergent/bleach détergent neutre/eau de Javel - neutrales Reinigungsmittel/Bleichmittel detergente neutro/lejía - нейтральное моющее средство/отбеливатель на основе хлора - detergente neutro/lejía
Wino - Wine - Vin - Wein Vino - Bivno - Vinho	neutralny detergent - neutral detergent - détergent neutre neutrales Reinigungsmittel - detergente neutro нейтральное моющее средство - detergente neutro	neutralny detergent - neutral detergent/bleach détergent neutre/eau de Javel - neutrales Reinigungsmittel/Bleichmittel detergente neutro/lejía - нейтральное моющее средство/отбеливатель на основе хлора - detergente neutro/lejía
Ketchup Sauces/Ketchup Sauce/Ketchup Saße/Ketchup Salsa/Ketchup Соус/Кетчуп Молно/Ketchup	neutralny detergent, pasta lub detergent w proszku neutral detergent, cream or powder detergent detergent neutre detergent en crème ou en poudre neutrales Reinigungsmittel Reinigungsmittel in Creme-oder Pulverform detergente neutro detergente en crema o polvo нейтральное моющее средство чистящий крем или порошок detergente neutro detergente em creme ou pó	neutralny detergent, pasta lub detergent w proszku neutral detergent, cream or powder detergent detergent neutre detergent en crème ou en poudre neutrales Reinigungsmittel Reinigungsmittel in Creme-oder Pulverform detergente neutro detergente en crema o polvo нейтральное моющее средство чистящий крем или порошок detergente neutro detergente em creme ou pó
Tłuszcz - Fat Gras - Fett Grasso - Жир - Gorduras	neutralny detergent / alkaliczny detergent - neutral/alkaline detergent detergent neutre/detergent alcalin neutrales Reinigungsmittel / alkalisches Reinigungsmittel detergente neutro/detergente alcalino нейтральное моющее средство/щелочное моющее средство detergente neutro/detergente alcalino	neutralny detergent / alkaliczny detergent - neutral/alkaline detergent detergent neutre/detergent alcalin neutrales Reinigungsmittel/alkalisches Reinigungsmittel нейтральное моющее средство/щелочное моющее средство detergente neutro/detergente alcalino
olej - Oil Huile - Öl - Aceite Растительное масло - Óleo	neutralny detergent - neutral detergent - détergent neutre neutrales Reinigungsmittel - detergente neutro нейтральное моющее средство - detergente neutro	neutralny detergent - neutral detergent - détergent neutre neutrales Reinigungsmittel - detergente neutro нейтральное моющее средство - detergente neutro
Wapno/rdza - Scale/Rust Résidus calcaires/rouille - Kalkrückstände/Rost Известниковый налет/ржавчина - Resíduos calcários/ferrugem	kwaśny detergent - Acid detergent detergent neutre/acidé - neutrales Reinigungsmittel detergente ácido - кислотное моющее средство detergente ácido	kwaśny/neutralny detergent - neutral/acid detergent detergent neutre/acidé - neutrales Reinigungsmittel/sauer нейтральное/кислотное моющее средство detergente neutro/ácido
Sok owocowy - Fruit juice Jus de fruit - Obstäfte Zumo de fruta Фруктовые соки - Succo de fruta	neutralny detergent - neutral detergent - détergent neutre neutrales Reinigungsmittel - detergente neutro нейтральное моющее средство - detergente neutro	neutralny detergent/wybielacz détergent neutre/eau de Javel - neutrales Reinigungsmittel/Bleichmittel detergente neutro/lejía - нейтральное моющее средство/отбеливатель на основе хлора - detergente neutro/lejía
Lody - Ice Cream Glace - Eis Helado - Мороженое - Sorvete	neutralny detergent - neutral detergent - détergent neutre neutrales Reinigungsmittel - detergente neutro нейтральное моющее средство - detergente neutro	neutralny detergent/wybielacz - neutral detergent/bleach détergent neutre/eau de Javel - neutrales Reinigungsmittel/Bleichmittel detergente neutro/lejía - нейтральное моющее средство/отбеливатель на основе хлора - detergente neutro/lejía
Zywica - Resin Resinas - Harze Resinas - Смолистые вещества - Resina	rozpuszczalnik - solvent solvent - Lösungsmittel disolvente - растворитель - solvente	rozpuszczalnik - solvent solvent - Lösungsmittel disolvente - растворитель - solvente
Marker niezmywalny - Permanent marker Marqueur permanent - Permanentmarker Rotulador permanente - Перманентный маркер Marcadores de ponta de feltro de tinta permanente	detergent w płynie lub proszku cream or powder detergent detergent en crème ou en poudre Reinigungsmittel in Creme- oder Pulverform чистящий крем или порошок detergente em creme ou pó	neutralny detergent/wybielacz - neutral detergent/bleach détergent neutre/eau de Javel - neutrales Reinigungsmittel/Bleichmittel detergente neutro/lejía - нейтральное моющее средство/отбеливатель на основе хлора - detergente neutro/lejía
Ocet winny - Vinegar Vinaigre - Essig Vinagre - Уксус - Vinagre	neutralny detergent - neutral detergent - détergent neutre neutrales Reinigungsmittel - detergente neutro нейтральное моющее средство - detergente neutro	neutralny detergent/wybielacz - neutral detergent/bleach détergent neutre/eau de Javel - neutrales Reinigungsmittel/Bleichmittel detergente neutro/lejía - нейтральное моющее средство/отбеливатель на основе хлора - detergente neutro/lejía

Ostrzeżenie: <p>Przestrzeź! zaleceń producenta dotyczących bezpieczeństwa i zaleczanych dawek. Nie należy używać produktów zawierających kwas fluorowodorowy i/lub jego pochodnych.</p> <p>Legenda: detergent alkaliczny: wszystkie rodzaje odłuszczaczy, amoniak, detergent kwasowy: środki przeciw wapno, zmywacz, zaprawa cementowa rozpuszczalniki: terpentyna, rozpuszczalnik nitro, alkohol, aceton i tym podobne. Pasta czyszcząca lub proszek: środki na twarde powierzchnie neutralny detergent: dowolny płynny detergent o neutralnym odczynie pH.</p> <p>Caution: observe the detergent manufacturer's precautions and recommended dilutions. Do not use products containing hydrofluoric acid or its derivatives.</p> <p>Legend: alkaline detergent: degreasing agents in general, ammoniac, acid detergent: descaler, pickling agent for removing cement residue. solvents: white spirit, nitro diluent, alcohol, acetone et produits similaires. cream or powder detergent: products for cleaning hard surfaces. neutral detergent: generic pH-neutral cleaning product.</p> <p>Attention: respecter les précautions d'utilisation et les dilutions conseillées par les producteurs des détergents. Ne pas utiliser de produits contenant de l'acide fluorhydrique et/ou ses dérivés.</p> <p>Legenda: détergent alcalin: en règle générale dégraissants, ammoniacque, détergent acide: anticalcaire, décapannt spécifique pour les résidus de ciment. solvants: white spirit, diluant nitro, alcool, acetone et produits similaires. détergent en crème ou en poudre : produit pour surfaces dures. détergent neutre : produit générique liquide pour le nettoyage. pH neutre.</p> <p>Achtung: Die Vorichtsmaßnahmen für die Verwendung und die von den Herstellern der Reinigungsmittel empfohlenen Verdünnungen beachten. Keine Produkte verwenden, die Hydrogenfluorid und/oder seine Folgeprodukte enthalten.</p> <p>Legende: Alkalisches Reinigungsmittel: allgemeine Fettentfernungsmittel, Ammoniak. Saure Reinigungsmittel: Kalkentfernungsmittel, spezifisches Abbeizmittel für Zementrückstände. Lösungsmittel: Terpentin, Nitroverdünnung, Alkohol, Azeton und ähnliches. Reinigungsmittel in Creme- oder Pulverform: Produkt für harte Oberflächen. Neutrales Reinigungsmittel: allgemeines flüssiges Handelsprodukt zur Reinigung mit neutralem pH.</p>	Atención: Respete las precauciones de uso y las diluciones recomendadas por los fabricantes de detergentes. No utilice productos que contengan ácido fluorhídrico o sus derivados. <p>Legenda: Detergente alcalino: desengrasantes en general, amoniaco. Detergente ácido: anticalcáreo, decapannt específico para residuos de cemento. Disolventes: aguarrás, diluyente nitro, alcohol, acetona y similares. Detergente en crema o en polvo: producto para superficies duras. Detergente neutro: producto genérico líquido para limpieza con pH neutro.</p> <p>Внимание: соблюдайте указанные производителем меры предосторожности и рекомендуемые дозы. Не используйте средства, содержащие фтороводородную кислоту и/или ее производные.</p> <p>Условные обозначения: щелочное моющее средство: все виды обезжиривателей, аммиак, кислотное моющее средство: противозастковные средства, средства для удаления остатков цементного раствора, растворители: скипидар, нитрорастворитель, спирт, ацетон и т.п. очищающий крем или порошок: средство для жестких поверхностей, нейтральное моющее средство: любое жидкое моющее средство с нейтральным рН-балансом.</p> <p>Atenção: respeitar as precauções de utilização e diluição aconselhadas pelos produtores dos detergentes. Não utilizar produtos que contenam ácido fluorídrico e/ou os seus derivados.</p> <p>Legenda: detergente alcalino: desengordurantes em geral, amoníaco, detergente ácido: anticálcario, decapannt específico para resíduos de cimento. solventes: aguarrás, diluente, álcool, acetona e similares. detergente em creme ou em pó: produto para superfícies duras. detergente neutro: produto genérico para limpeza com pH neutro.</p>
--	---